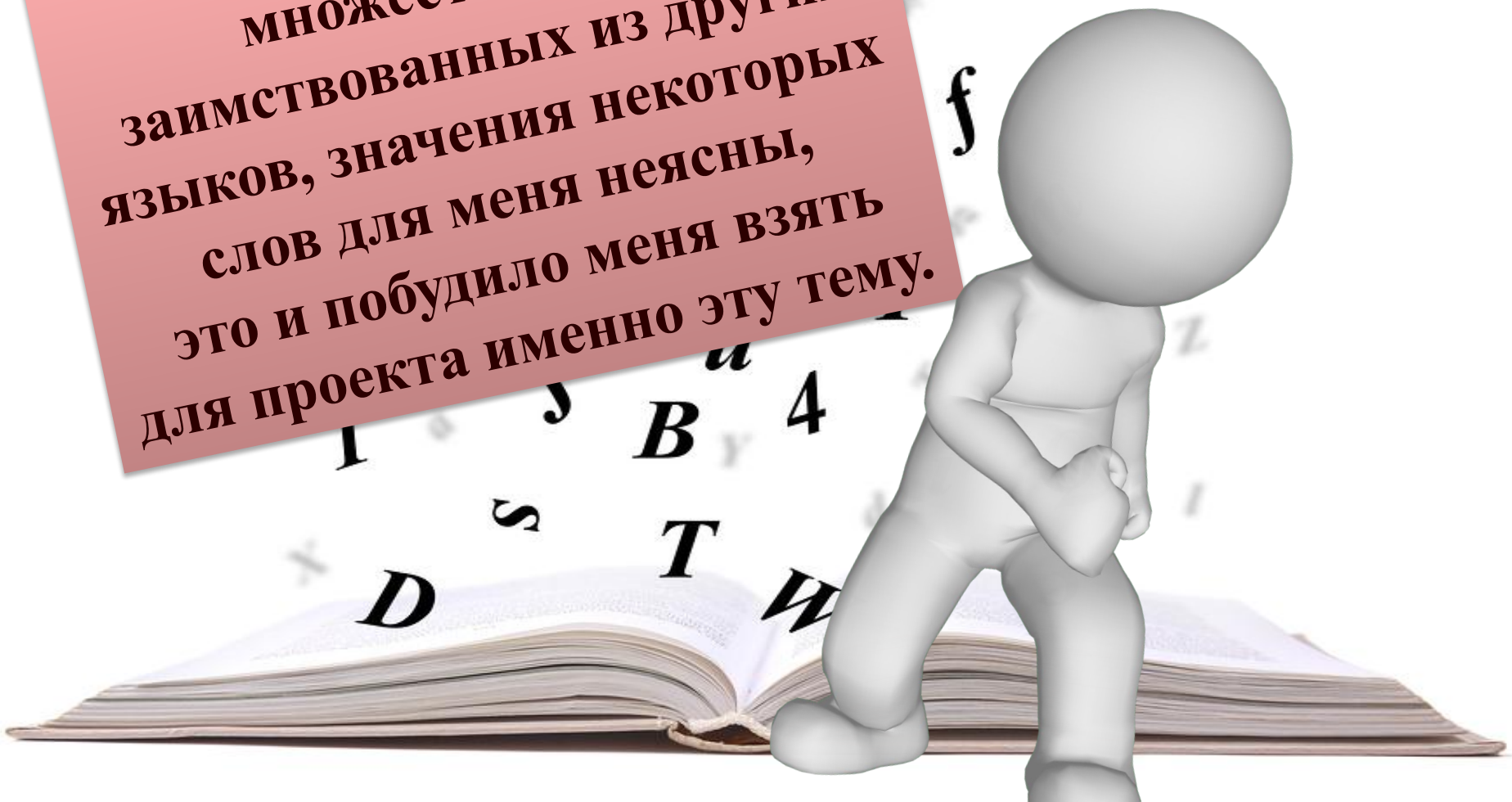
«ЗАИМСТВОВАННЫЕ СЛОВА В РУССКОМ ЯЗЫКЕ»

«Важнейший способ узнать человека… прислушаться к тому, как он говорит… Язык человека - это его мировоззрение и его поведение, как говорит, так, следовательно, и думает.

Д.С. Лихачев

Проблема:

В речи современного человека появилось множество слов, заимствованных из других языков, значения некоторых слов для меня неясны, это и побудило меня взять для проекта именно эту тему.



Актуальность:

Заимствование иноязычных слов происходит постоянно. Мы все чаще ощущаем появление новых понятий и иностранных слов-синонимов, которые заменяют наши русские слова. Мы чувствуем отлив истинно русских понятий, машинально заменяем их иностранными. Происходит это потому, что у человека постоянно растет потребность в чем-либо новом, в частности в новых словах.

Цель:

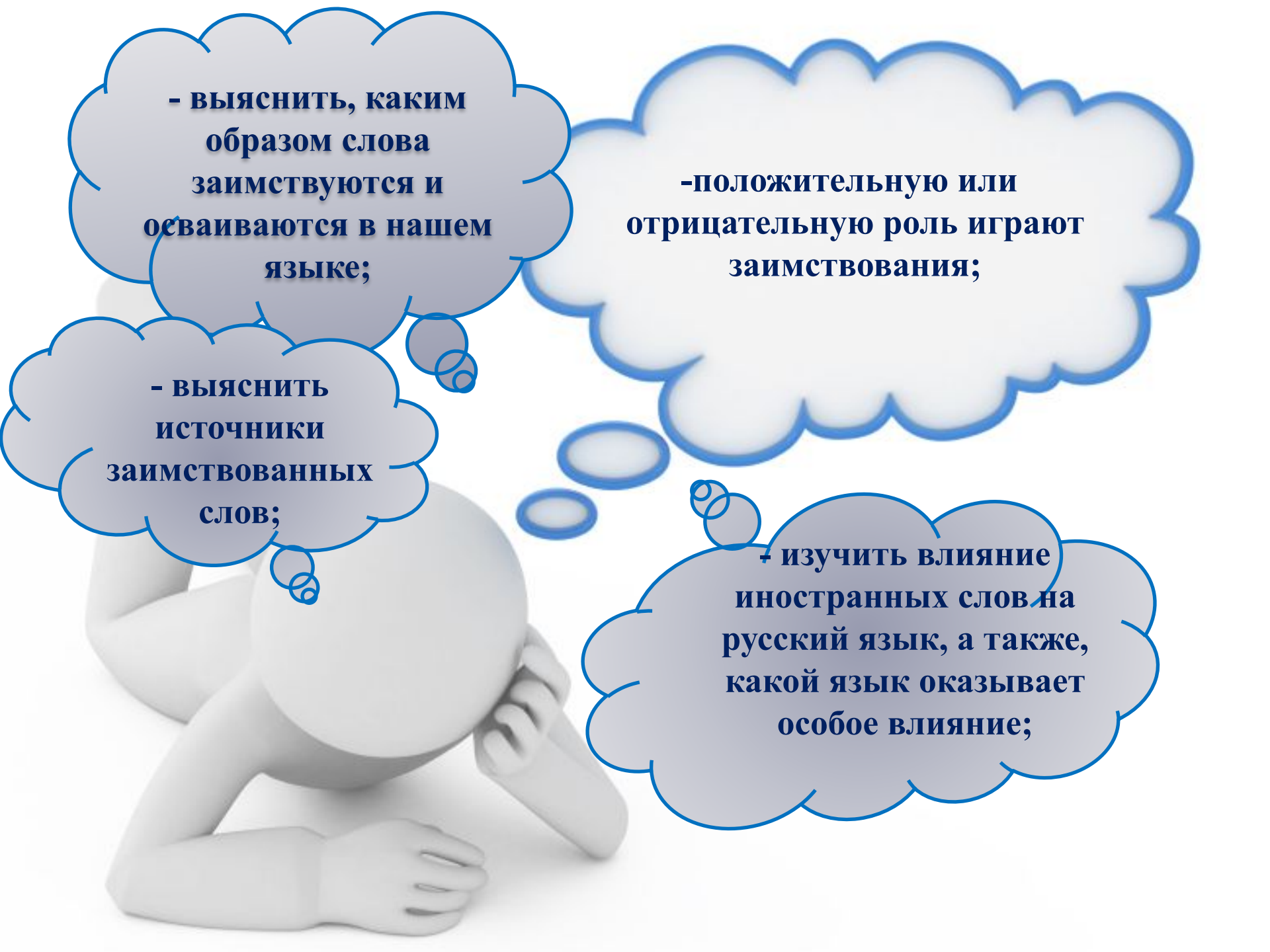
выяснение причины заимствования иностранных слов в русский язык и условия их существования

- выяснить, каким образом слова заимствуются и осваиваются в нашем языке;

-положительную или отрицательную роль играют заимствования;

- выяснить источники заимствованных слов;

- изучить влияние иностранных слов на русский язык, а также, какой язык оказывает особое влияние;



Материал исследования: исследования построены на материалах толковых и этимологических словарей, на трудах, посвящённых лингвистике.

Практическое значение: собранные материалы и полученные результаты могут быть использованы на уроках русского языка, а также всеми интересующимися лингвистикой для расширения своего кругозора.

Гипотеза:
Подавляющее большинство заимствованных слов сохраняется в употреблении, когда в них есть коммуникативная необходимость и они используются в соответствии с функциональными и жанрово – стилистическими особенностями речи

pedsovet.su

Причины заимствований

- **потребность в наименовании (новой вещи, нового явления и т. п.);** слова типа кино, радио, такси, магнитофон, транзистор, компьютер и мн. др.; необходимость разграничить содержательно близкие, но все же различающиеся понятия; например, пары слов типа уют - комфорт, страх - паника, обслуживание - сервис, сообщение - информация и др.;
- **необходимость специализации понятий - в той или иной сфере, для тех или иных целей**; например, пары типа вывоз - экспорт, преобразователь - трансформатор и др.; вуалирующие замены - например, в области анатомии, физиологии, медицины (педикулез вместо вшивость, канцер вместо рак и т. п.);

Причины заимствований

- **тенденция к соответствию нерасчлененности**, цельности обозначаемого понятия с нерасчлененностью обозначающего: если объект наименования представляет собой одно целое (или, по крайней мере, он как целое мыслится носителями языка), то говорящие стремятся обозначить его одним словом, а не словосочетанием, или же заменить описательное наименование однословным; так появились в русском языке слова типа снайпер (по-русски: меткий стрелок), стайер (бегун на длинные дистанции), спринтер (бегун на короткие дистанции); сейф (несгораемый шкаф), сервант (шкаф для посуды) и мн. др.

Положительные и отрицательные стороны заимствований.

Появление новых слов расширяет словарный запас носителей русского языка, а с другой, утрачивается его самобытность и неповторимая красота.

Слова из какого языка приходят к нам чаще других?

Латинский язык (язык медицинской терминологии- донор, медикаменты, процедура, аппендицит, операция и т. д.).

Греческий язык является основой юридических, правовых, политических понятий (анархизм, демократия, охлократия, хартия, орган и др.).

Французский язык является культурной, художественной основой русских слов (меню, карнавал, колье, жалюзи, десерт, шедевр, дефиле, презент и др.).

Английский язык является основой спортивной терминологии и терминологии вычислительной техники (баскетбол, матч, волейбол, бадминтон, хоккей, бобслей, баттерфляй, бокс, гольф, сайт, баннер, браузер.).

Слова **немецкого** происхождения (штанга, картофель, рюкзак, бухта, папка, марка, шумовка).

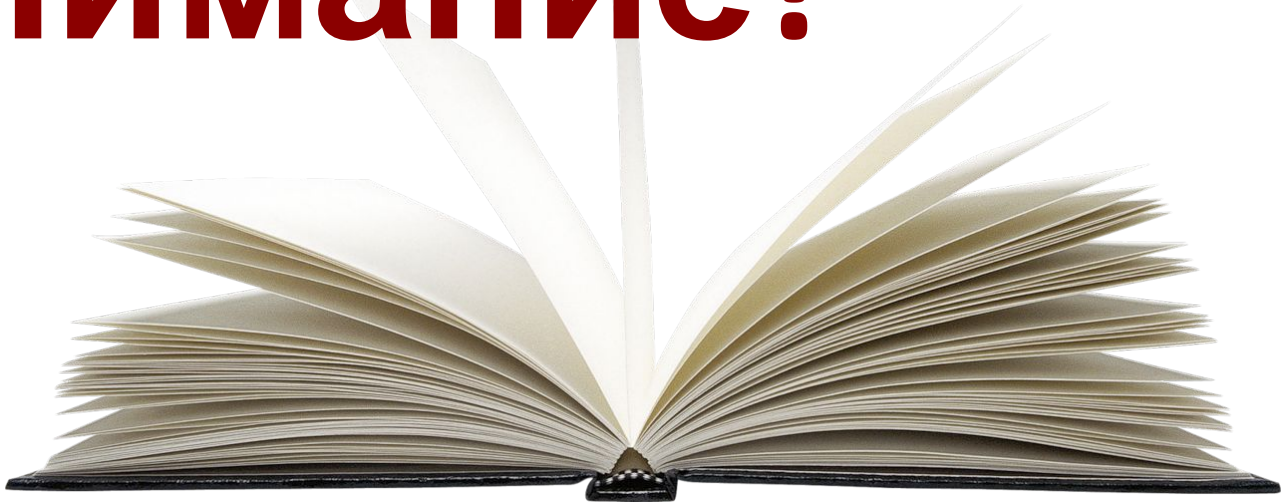
Итальянский язык является основой музыкальных понятий (оперетта, трио, квартет, маэстро и др.).

Существуют заимствования из других языков, например, из **арабского** (альманах, шейх), **персидского** (шах), **испанского** (эльдорадо, армада), **голландского** (штурвал, шторм), **чешского** (бижутерия), из языка **санскрит** (йог) и др.

ВЫВОД:

Причинами заимствования иноязычных слов являются политические, культурные, экономические связи между странами. Чаще всего мы даже не задумываемся о том, какое слово произносим - заимствованное или русское. Если мы употребляем заимствованные слова, то, по крайней мере, мы должны четко понимать его значение.

Заимствованные слова нужны только в том случае, если они лучше выражают главный смысл данного понятия или если их нельзя заменить русским понятием. Нам, как носителям русского языка, следует обращать больше внимания на наши русские слова и использовать тот словарный запас, которым богат наш русский язык.

Гаснет устная словесность,
Разговорная краса;
Отступают в неизвестность
Речи русской чудеса.
Сотни слов родных и метких.
Сникнув, голос, потеряв,
Взаперти, как птицы в клетке,
Дремлют в толстых словарях.
Ты их выпусти оттуда,
В быт обыденный верни.
Чтобы речь – людское чудо –
Не скудела в наши дни.
(В.Шефнер «Устная речь»)

Спасибо за внимание!